Porównanie tłumaczeń Hioba 15:11

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Czy błahe\* są dla ciebie pociechy Boga i słowo (kierowane) łagodnie do ciebie?[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Czy masz za nic to, że Bóg cię pociesza i przemawia do ciebie łagodnie? |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Czy lekceważysz pociechę Boga? Czy masz w sobie coś tajemnego? |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | I lekceż sobie ważysz pociechy Boskie? i maszże jeszcze co tak skrytego w sobie? |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Aza wielka rzecz jest, aby cię Bóg pocieszył? Ale słowa twoje przewrotne tego bronią. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Czy nieważne dla ciebie Boże pociechy i łagodne z tobą rozmowy? |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Czy błahe są dla ciebie pociechy Boga i słowo, które łagodnie odezwało się do ciebie? |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Czy zbyt mało Bóg cię pocieszył i zbyt łagodnie do ciebie przemówił? |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Czyż to za mało, że Bóg udziela ci pocieszenia, a jego słowo do ciebie działa łagodnie? |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Zbyt mało znaczną dla ciebie pociechy Boże i słowa łagodne, wypowiadane do ciebie? |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Ти трохи був бичований за дещо з того, що ти згрішив, ти заговорив високо, гордовито. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Czy sobie lekceważysz Boskie pociechy oraz słowo, co się z tobą łagodnie obeszło? |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Czyż nie wystarczą ci pocieszenia od Boga albo słowo łagodnie wypowiedziane do ciebie? |

1. 1) <x>290 7:13</x> [↑](#footnote-ref-2)